

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2015 gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, in uitvoering van het protocolakkoord van 30 november 2015, tot toekenning van anciënniteitsverlof</p>	<p>Convention collective de travail du 30 novembre 2015 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord du 30 novembre 2015, octroyant un congé d'ancienneté</p>
<p>Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en die op 31 december van het jaar waarin de huidige collectieve arbeidsovereenkomst in werking treedt, of de daaropvolgende jaren, gemiddeld minder dan 50 werknemers tewerkstellen.</p>	<p>Art. 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et qui au 31 décembre de l'année d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, ou les années suivantes, occupent en moyenne moins de 50 travailleurs.</p>
<p>Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verstaan onder "werknemers": de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p>	<p>Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par "travailleurs": les travailleurs masculins et féminins.</p>
<p>Art. 2. Het gemiddeld aantal werknemers, vermeld in artikel 1, wordt op 31 december berekend overeenkomstig de bepalingen vermeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging (overeenkomst geregistreerd onder het nummer 58954/CO/302), en dit voor de vier trimesters van het betrokken kalenderjaar.</p>	<p>Art. 2. Le nombre moyen de travailleurs mentionné à l'article 1er est calculé au 31 décembre conformément aux dispositions mentionnées à l'article 1er de la convention collective de travail du 27 août 2001, relative au statut de la délégation syndicale (convention enregistrée sous le numéro 58954/CO/302), et ce, pour les quatre trimestres de l'année calendrier concernée.</p>
<p>Art. 3. In de ondernemingen bedoeld in artikel 1 waarin nog geen gelijkaardig voordeel bestaat, wordt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aan de voltijdse werknemers met een anciënniteit van tenminste 10 jaar bij elke vijfde verjaardag van de arbeidsovereenkomst in de onderneming één bijkomende extralegale verlofdag per jaar toegekend, - aan de deeltijdse werknemers met een anciënniteit van tenminste 10 jaar bij elke vijfde verjaardag van de arbeidsovereenkomst in de onderneming één bijkomende extralegale verlofdag toegekend in verhouding tot hun contractuele arbeidsduur. 	<p>Art. 3. Dans les entreprises visées à l'article 1er qui ne connaissent pas encore d'avantage similaire:</p> <ul style="list-style-type: none"> - un jour de congé extralégal supplémentaire est octroyé chaque année aux travailleurs à temps plein avec une ancienneté d'au moins 10 ans, à chaque cinquième anniversaire du contrat de travail dans l'entreprise, - un jour de congé extralégal supplémentaire est octroyé chaque année, proportionnellement à la durée de travail contractuelle, aux travailleurs à temps partiel avec une ancienneté d'au moins 10 ans, à chaque cinquième anniversaire du contrat de travail dans l'entreprise.
<p>De betaalde extralegale verlofdagen worden opgenomen in onderling akkoord met de werkgever. Zij moeten worden opgenomen ten laatste op 31 december van het jaar van toekenning. In geval van onmogelijkheid, niet te wijten aan een schorsing van de arbeidsovereenkomst, kunnen zij worden overgedragen naar het volgend kalenderjaar.</p>	<p>Les jours de congé extralégaux rémunérés sont pris de commun accord avec l'employeur. Ils doivent être pris au plus tard le 31 décembre de l'année d'octroi. En cas d'impossibilité ne résultant pas d'une suspension du contrat de travail, ils peuvent être reportés à l'année civile suivante.</p>

<p>Art. 4. In het kalenderjaar dat volgt op het jaar waarin de onderneming valt onder het toepassingsgebied van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst, zullen alle werknemers in functie van de door hen opgebouwde anciënniteit in de onderneming, in de loop van dat kalenderjaar de extralegale betaalde verlofdagen zoals bepaald in artikel 3 van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst kunnen opnemen.</p>	<p>Art. 4. Dans l'année calendrier suivant l'année dans laquelle l'entreprise tombe sous le champ d'application de la présente convention collective de travail, tous les travailleurs pourront prendre, en fonction de leur ancienneté dans l'entreprise, les jours de congé extralégaux rémunérés visés à l'article 3 de la présente convention collective de travail.</p>
<p>Art. 5. Het loon voor de extralegale verlofdagen wordt berekend volgens de wetgeving op de wettelijke feestdagen.</p>	<p>Art. 5. La rémunération des jours de congé extralégaux est calculée selon la législation sur les jours fériés légaux.</p>
<p>Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2016. Zij is gesloten voor een onbepaalde tijd.</p>	<p>Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2016 et est conclue pour une durée indéterminée.</p>
<p>Ze kan worden opgezegd door elk van de partijen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.</p>	<p>Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant la notification par lettre recommandée à la poste, d'un préavis de trois mois, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées.</p>